

---

ÚLTIMAS LECTURAS EN LA CUEVA NEGRA  
(MAYO DE 1995)

**Marcos Mayer Olivé**

**Isabel Velázquez Soriano**

**Rafael González Fernández**

**Antonino González Blanco**

ENTREGADO: 1996

## ÚLTIMAS LECTURAS EN LA CUEVA NEGRA (MAYO DE 1995)

MARCOS MAYER OIIVÉ, ISABEL VELÁZQUEZ SORIANO, RAFAEL GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, ANTONINO GONZÁLEZ BLANCO

**Palabras clave:** Fortuna, Cueva Negra, inscripción, rito.

**Resumen:** Durante esta campaña se han leído completas dos inscripciones antes parcialmente sólo conocidas, de las que por primera vez habla de la mitología antigua de la Cueva Negra. Además se ha descubierto otra inscripción de la que sólo hemos podido leer los catorce primeros versos.

### I. UNA NUEVA CAMPAÑA DE LECTURAS

Dentro del proyecto de investigación, que tiene como objeto el desciframiento del misterio de la Cueva Negra, además de las excavaciones en el Balneario de Fortuna, cuya existencia y entidad es clave en todo este problema, hemos seguido con las campañas de lectura epigráfica en las inscripciones de la pared de la Cueva Negra. En el mes de mayo de 1995 el Excmo. Ayuntamiento de Fortuna nos preparó los andamios con los que poder acercarnos a los TITVLI PICTI y allí pasamos cuatro días encaramados intentando captar con más precisión las letras que poco a poco se van recuperando.

### II. LA ZONA DE ATENCIÓN

La metodología que venimos desarrollando en un problema antes no planteado, es la que la experiencia nos va aconsejando y en los años transcurridos hemos podido constatar que cuando se vuelve sobre un panel de letras cuyo sentido no habíamos

podido captar, lentamente se van descubriendo nuevos caracteres y se va captando mejor el contenido del poema.

Convencidos de que toda la pared ha estado escrita y tras haber descubierto manchas de pintura y algunas letras sin sentido en la zona de la pared que media entre lo que hasta ahora veníamos designando como panel II y panel III, nos propusimos en la presente campaña el tratar de captar el sentido de los textos de ese trozo de pared.

Sería largo el enumerar los avatares de los trabajos y avances en la lectura epigráfica y por ello creemos preferible limitarnos a dar a conocer los elementos más significativos logrados en la presente campaña.

### III. LA BÚSQUEDA DE UNA MAYOR DEFINICIÓN DEL CAMPO EPIGRÁFICO

Con el fin de poder referirnos con más precisión a los distintos textos de la pared de la Cueva procedimos a trazar, imaginativamente una cuadrícula que abarcara al menos toda la

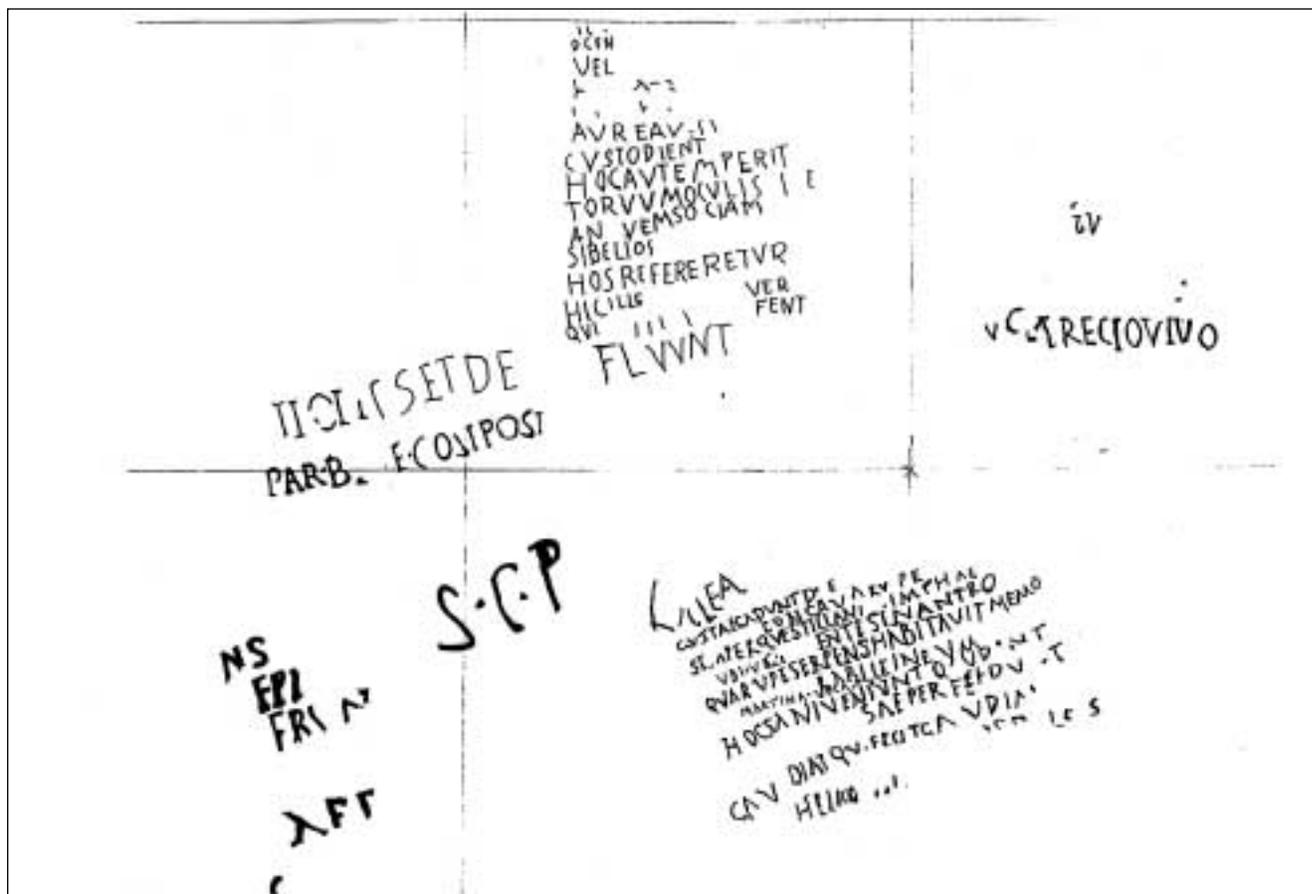


Fig. 1. Trazado ideal de la cuadrícula sobre la zona estudiada, que comprende el espacio que quedaba vacío entre el paño más rentable de las lecturas epigráficas primeras y las grandes inscripciones en las que se citaba la Eneida de la manera más clara.

parte central de la misma, en la que está contenida la mayor parte de las inscripciones descubiertas hasta ahora. Siendo esa parte del lienzo mural sesiblemente plano, procuramos mediar cuadrículas de un metro de lado y señalamos con débiles puntos de yeso blanco los ángulos de esa cuadrícula, de forma que en adelante podamos hablar de cada inscripción no sólo mediante una numeración, sino también describiendo de algún modo su localización en la Cueva. Presentamos la cuadrícula de lo que sería la zona central del trabajo de la presente campaña (Fig. 1)<sup>1</sup>.

#### IV. LA INSCRIPCIÓN NÚMERO 24 (CUADRÍCULAS A4-A5)

Algunas letras de este texto ya habían sido leídas y bien interpretadas en campañas anteriores. Pero los calcos anteriores, algunos ya publicados, dejan ver que no podíamos captar el sentido.

En la presente campaña hemos conseguido leer lo que acredita el calco que ofrecemos (Fig. 2) y del que damos la transcripción inteligible en la Fig. 3.

El interés del texto no puede ser mayor. Por una parte tenemos el primer texto hasta ahora recuperado, en el que se nos habla de la mitología que rodeaba el uso de la cueva como lugar sagrado y como lugar mántico.

QVA RVPE SERPENS HABITAVIT

Al igual que en Delfos, también aquí el carácter mántico del lugar se debe a que fue en remotos tiempos lugar de habitación de una serpiente mítica.

Pero, además, es un lugar que complementa el balneario. Aquí vienen las personas sanas y gozan. Y aquí ha surgido una confraternidad de miembros que dan gloria a los dioses mediante el culto literario.

HOC SANI VENIVNT GAVDENT  
ET SAEPE RECEDVNT  
GAVDIAT QVI FECIT GAVDIANT NOS-  
TRIQUE SODALES  
HELICONI

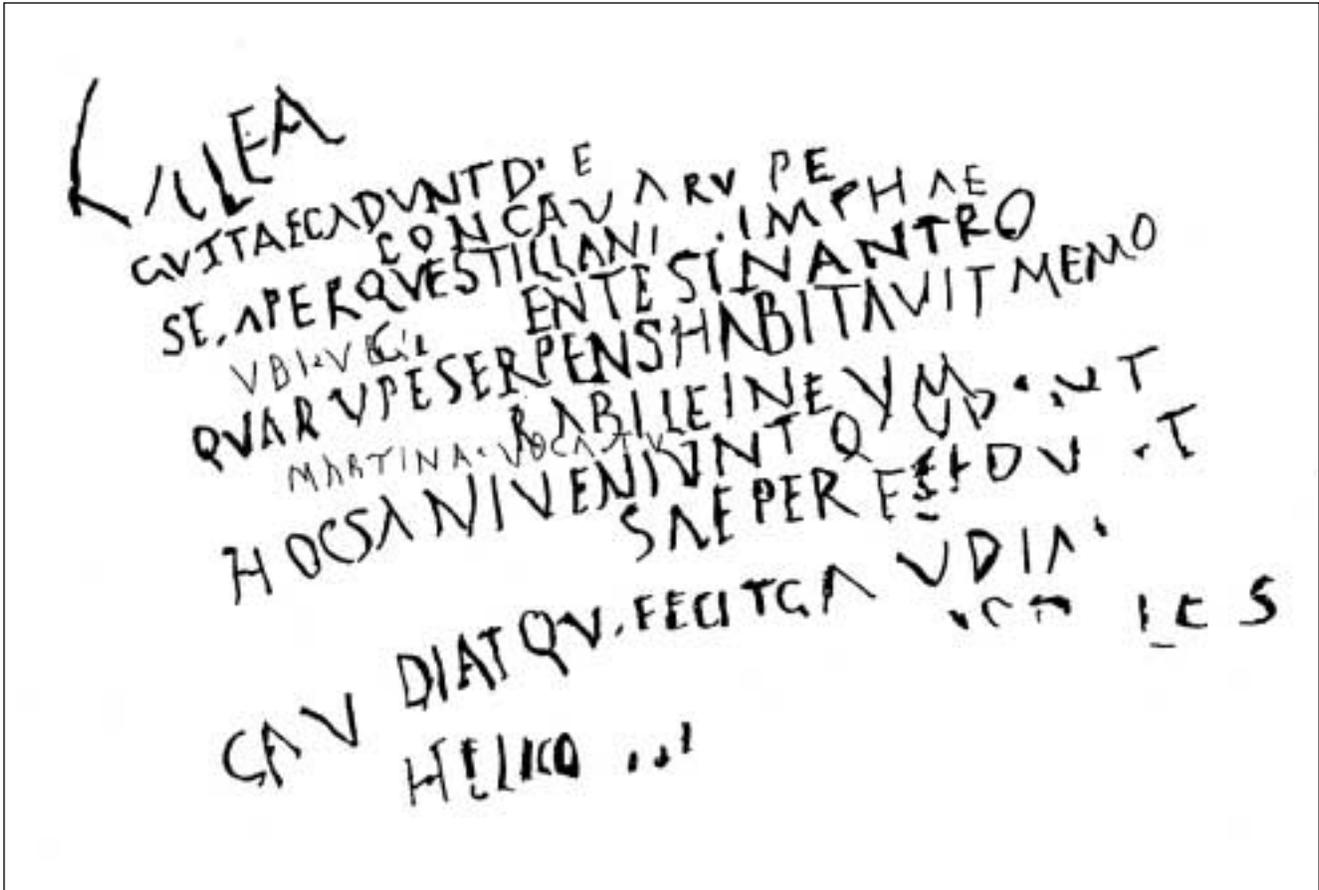


Fig. 2: Calco ligeramente esquemático de las dos inscripciones superpuestas cuyas lecturas ofrecemos en las dos figuras siguientes y de las que hablamos en este trabajo.

Nada se dice del papel de la Cueva dentro de los procesos de curación. No se nos informa aquí de si se practicaba en este lugar algún tipo de INCVBATIO o algún otro tipo de rito medicinal, pero se dice con toda claridad que aquí se daba culto de alabanza a los dioses.

#### V. LA INSCRIPCIÓN N.º 26 (CUADRÍCULAS A4-A5)

Como se puede comprobar en la fig. 2 la inscripción a que ahora hacemos referencia tiene las mismas señales de identificación que la anterior. Y es que ambas están superpuestas. Se distinguen claramente por el trazo de las letras. En esta segunda es mucho más fino que en la anterior.

No la hemos reproducido íntegramente en los calcos porque no resulta fácil calcarla en el mismo plano que la más relevante, pero también ésta se lee completa, aunque nuestra lectura de la misma tenga necesidad de ser revisada de nuevo, ya que el sentido no es claro.

El texto está reproducido en la fig. 4.

En estos versos se habla de turbaciones en el espíritu que

experimentan los adoradores de la cueva. Aun sin captar con precisión el significado de los versos, está claro que estamos ante un caso en el que se da el sentimiento numinoso del que en su día hablara R. Otto. <sup>2</sup>

#### VI. UN NUEVO POEMA DE, AL MENOS, CATORCE VERSOS

En la parte superior de las dos inscripciones superpuestas (cuadrícula B4), conseguimos detectar y leer los comienzos de catorce líneas que necesariamente han de ser los comienzos de otros tantos versos y que por la colocación deben pertenecer a un mismo poema. No podemos aún adelantar el contenido del mismo ni siquiera a título de hipótesis.

La pregunta que se plantea es cómo es posible que en esta ocasión hayamos podido detectar esos versos y nunca antes lo habíamos visto. La respuesta hay que buscarla seguramente en la posición de los andamios. Depende de la altura que alcancen y de la cercanía a la pared para que podamos estar mejor o peor situados para leer y dada la

• Inscripción nº 23

A la derecha de la nº 22 (II/14 y 15) se halla este texto que se relaciona con los anteriores o quizá los continúa:

[---]IANT++[.]A[---]  
 [---]BIBIMVS ET MERV[M---]  
 [---]LYAEVM·ALIA TES[---]  
 +O++[.]<sup>17</sup>

• Inscripción nº 24 = cuadrículas A4-A5

[IN]  
 GVTTAE CADVNT DE V[ER]TIC[E] [ET]  
 CONCAVAVPE  
 SEMPERQVE STILLANT NYMPHAE  
 GAUDENTES IN ANTRO  
 5 QVA RVPE SERPENS HABITAVIT MEM[O]  
 RABILE IN EVM  
 HOC SANI VENIVNT GAUDENT  
 ET SAEPE RECEDVNT  
 GAVDIAT QVI FECIT GAVDIANT [N]OS  
 10 TRIQVE SOD(vacat 1)AL[E]S  
 HELICONI

• Inscripción nº 25

Al lado inferior derecho de la nº 17

I [-c.3-]  
 TRA  
 P\_RIS

<sup>17</sup> ¿Se trata de otra inscripción?

Fig. 3: Transcripción de la inscripción n.º 24 (cuadrículas A4-A5).

malísima calidad de la conservación de los textos el ver algo es, en ocasiones, puramente coyuntural.

La misma pregunta puede plantearse en relación con la continuidad de los versos. Si las letras están ahí y hemos podido detectar los comienzos ¿por qué no hemos podido completar la lectura de ninguno de ellos? ¿Y por qué creemos que en ocasiones posteriores seremos capaces de poderlos leer? Aquí sí que las experiencias anteriores nos permiten ser optimistas. La limpieza de la pared y el mojarla con un pincel para conseguir el

• Inscripción nº 26 = cuadrículas A4-A5

Se encuentra entre las líneas de la nº 24

Debajo de *guttae cadunt* y antes de *semper*  
 [---]FVIT TI C.QVINTINVS  
 Debajo de *semper stillant*  
 VBI>VENIS INFESTVS ET DOCILIS ET MOBILIS  
 debajo de *qua rupe*  
 NYMPHAE QVEM VOS QVOQVE PAVENTES HAEC ME FEI  
 al lado y encima de *-rabile*  
 MARTINA>VOCATVR>HIC MES+[-c.2-]STI  
 debajo de *Heliconi*  
 VI K·APRIL

• Inscripción nº 27

Otra inscripción que se halla debajo de *Kal. Heliconi*

a 10 cms  
 + 65 cms de ancho O+ (de 6 cms de altura)

campo epigráfico de  
 40 cms de largo

Y

Fig. 4: Transcripción de la inscripción n.º 26 (cuadrículas A4-A5).

contraste de las letras produce un efecto “despertador” de las letras. Sabemos por experiencia que textos que primero no se veían, tras la limpieza de la pared acaban por aparecer. El único riesgo están en la eventual destrucción de la pared por efecto de la erosión, pero ese problema está planteado en toda la pared de la cueva desde que existen las pinturas. La piedra es muy porosa y cuando llueve, el agua cae por toda la superficie del lienzo pétreo como si de un río se tratara. Y las letras siguen allí y poco a poco van siendo leídas.



Fig. 5: Calco de los 14 comienzos de los renglones descubiertos de la nueva inscripción.

## VII. CONCLUSIÓN

Nos hemos contentado aquí con una “noticia” del trabajo realizado en las jornadas de la campaña de mayo de 1995. Esperamos publicar en 1996 una nueva edición del volumen de la Cueva Negra totalmente revisado y con un número de inscripciones notablemente superior al de la edición de 1987. Como en este libro se realizará un estudio pormenorizado de los textos y de sus problemas, baste aquí con la noticia de los avances en el estudio del conjunto epigráfico más peculiar de toda la epigrafía latina.

## NOTAS

1. A raíz de las posibilidades que en su día se ofrecieron para la arqueología de los trabajos de ortofotografía, pensamos que sería un objetivo importante y sumamente útil para los estudios de la Cueva Negra un levantamiento topográfico de todo el frente de la cueva por los procedimientos aludidos. Lo propusimos, pero hasta ahora no ha sido posible. Lo que hemos hecho este año ha sido un intento de suplencia casera de algo que en su día habrá que intentar.

2. R. Otto, Lo Santo.